

LE QUARTIER DES FLEURS DE BLOEMENWIJK QUARTIER DES FLEURS

CHARME PITTORESQUE ET ÉLÉGANCE

PITTORESKE CHARME EN ELGANTIE

CHARM OF A VERDANT AREA

This walk is an initiative by CÉCILE JODOGNE,
Acting Mayor, responsible for Town Planning,
Heritage and Tourism for Schaerbeek

Town hall - Place Colignon, 1030 Brussels
cjodogne@schaerbeek.irisnet.be - +32 (0)2 244 7028

Text: ANNE-CÉCILE MARECHAL

FR / LE QUARTIER DES FLEURS

Blotti dans un creux du Parc Josaphat, le Quartier des Fleurs ressemblerait, vu du haut du clocher de l'église Sainte-Suzanne, à une longue goutte d'eau. Délimité d'un côté par le **BOULEVARD LAMBERMONT**, de l'autre par l'**AVENUE LATINIS**, où se concentrent les quelques commerces du quartier, les rues doucement incurvées de ce quartier résidentiel portent des noms de fleurs : **GLYCINES**, **CAPUCINES**, **MIMOSAS**, **HÉLIOTROPES**, **PENSÉES** **OU JACINTHES**... Ce bouquet toponymique déborde d'ailleurs également au delà du Parc Josaphat (av. des Azalées ou des Pâquerettes). L'urbanisation de ce quartier bourgeois démarre au début du XX^e siècle par le Boulevard Lambermont, mais la guerre 14-18 interrompt les projets qui reprendront dans les années 20 et se poursuivront durant les années 30-40. A cette époque, le Quartier des Fleurs jouxtait l'ancien cimetière déplacé à Evere en 1972 et aujourd'hui occupé par la plaine des sports. Au delà, la **CITÉ-JARDIN TERDELT**, bâtie à la même époque et inaugurée en 1926, permet de répondre au manque de logements bon marché à la sortie de la guerre. Ce quartier des Fleurs est en rupture avec le bâti plus ancien schaarbeekois. Les maisons prennent des airs de villas, affichent des jardinets fleuris bordés de grilles ouvragées et de haies. Charme, élégance et pittoresque garantis !

❶ Devant vous, **L'ÉGLISE SAINTE-SUZANNE**, aujourd'hui classée, est la première église en béton de Bruxelles. S'inspirant de Notre-Dame du Raincy d'A. Perret, l'architecte J. Combaz choisit, en 1925, pour ce tout nouveau quartier la radicalité géométrique sans pour autant renoncer à certains ornements de façade. Elle semble entourée de doutes qui mènent aux locaux paroissiaux. Les murs sont percés de larges baies garnies de vitraux magnifiques réalisés par le maître verrier J. Colpaert et dessinés par S. Steger entre 1950 et 1956. L'église était si lumineuse à l'origine qu'il fut décidé, dès les années 30, de l'assombrir en condamnant les vitraux du chœur et des lanterneaux.

❷ En prenant **L'AVENUE DES GLYCINES**, vous admirez au **N°22**, la façade d'un petit immeuble de rapport réalisé par J. Bal en 1935. Des balcons arrondis, des hublots, des gargouilles géométrisées et deux poissons soulignent les emprunts au « style paquebot ». Au **N°8**, cette villa trois façades se pare de faux colombages. Les références anglaises sont à la mode dans les années 20 et l'architecte Huberty n'hésite pas à faire ressembler cette maison à un cottage au toit en multiples décrochages (on retrouve ce style au **N°27 RUE DES MIMOSAS**).

Le règlement urbanistique de l'époque imposant de laisser une zone non construite de 10m entre des ensembles de cinq maisons va favoriser la construction d'immeubles trois façades et stimuler les architectes à magnifier les divers points de vue. Les immeubles d'angles sont particulièrement mis en valeur dans le quartier. Les courbes de la façade moderniste à l'angle de l'avenue des Glicines et de la rue des Mimosas soulignent l'entrée vers cet axe élégant.

❸ Au **N°15 DE LA RUE DES MIMOSAS**, l'architecte A. Dehaen réalise en 1932 cette imposante maison dont l'appareillage de briques rappelle l'Ecole d'Amsterdam. Bâtie pour le Ministre des Colonies, elle a conservé ses beaux vitraux géométriques. Dehaen avait construit pour lui-même - dix ans plus tôt - la maison qui lui fait face surmontée d'un aigle (**N°6**) ! Au passage, vous découvrez la subtile harmonie des éléments décoratifs qui ornent le **N°23**. Tout y fleurit : la grille du jardinet, le fer forgé de la porte d'entrée, le balcon et les vitraux.

❹ Au **N°44**, Adrien et Yvan Blomme signent en 1938 cet hôtel de maître luxueux où vous distinguez, sur la droite, la partie réservée aux domestiques. La grille de clôture s'orne des signes du Zodiaque. Son commanditaire, Alphonse Zieren, avait souhaité des finitions avant-gardistes pour l'époque : un chauffage au sol serpentin et une salle de culture physique.

❺ Deux ans plus tôt, G. de Hens gagnait un prix pour la maison édifée au **N°63** d'esprit moderniste marquée également par l'Ecole d'Amsterdam. Voyez comme la mosaïque noire joue de contraste avec la brique sable.

❻ René et Georgette Magritte s'installèrent, en 1954, au **N°97**, une charmante maison de style Cottage. C'est là qu'il peint, entre autre, *l'Empire des Lumière* (1954). Dés-

NL / DE BLOEMENWIJK

Verscholen in een uitholling van het Josafatpark, lijkt, gekeken vanuit de klokkentoren van de St-Suzannakerk, de Bloemenwijk op een lange waterdruppel. Begrensd door de **LAMBERMONTLAAN** aan de ene kant en de **LATINISLAAN** aan de andere kant waar zich de weinige handelszaken van de wijk bevinden, dragen de lichtjes gebogen straten van deze wijk namen van bloemen: **BLAUWEREGEN**, **KAPUCIJN**, **MIMOSA**, **VIOLTJE OF HYACINT**... Dit plaatsnaamkundige boeket gaat bovendien ook verder dan het Josafatpark (Azalealaan of Madeliefjesstraat). De verstedelijking van deze burgerwijk start aan het begin van de XXste eeuw met de Lambermontlaan, maar de oorlog van 14-18 onderbreekt de projecten die in de jaren '20 worden hernomen en in de jaren '30-'40 worden verdergezet. In deze periode grensde de Bloemenwijk aan het oude in 1972 naar Evere verplaatste kerkhof en die nu door een sportplein wordt ingenomen. Verderop heeft de **TERDELTWIJK**, opgetrokken in dezelfde tijdperiode en ingewijd in 1926, toegelaten om het tekort aan goedkope woningen na de oorlog op te vangen. Deze Bloemenwijk onderscheidt zich van het oudere Schaarbeekse gebouwenpark. De woningen nemen de grootte van villa's aan, vertonen bebloemde voortuinen met bewerkte afsluitingen en hagen. Charme, elegantie en originaliteit gegarandeerd!

❶ Voor u bevindt zich de **ST-SUZANNAKERK**, nu geklasseerd, die de eerste kerk uitgevoerd in beton te Brussel is. Geïnspireerd op de Notre-Dame du Raincy van A. Perret, heeft de architect J. Combaz in 1925 voor deze nieuwe wijk gekozen voor een strenge geometrische aanpak zonder evenwel te verzaken aan bepaald gevelornamenten. Zij lijkt door grachten omgeven die leiden naar de parochiezalen. De muren zijn doorboord met brede vensteropeningen die met prachtige glas-in-lood-ramen zijn bekleed, gerealiseerd door de meester glasblazer J. Colpaert en ontworpen door S. Steger tussen 1950 en 1956. De kerk was van in het begin zo lichtrijk dat vanaf de jaren '30 werd beslist om ze te verduisteren door de glas-in-lood-ramen van het koor en de dakvensters af te schaffen.

❷ In de **BLAUWEREGENLAAN** bewondert u op het **NR 22** de voorgevel van een kleine opbrengstwoning uitgevoerd door J. Bal in 1935. Ronde balkons, patrijspoorten, meerkundige afwateringsgoten en twee vissen onderstrepen de ontleningen aan de « pakbootstijl ». Op het **N°8** pronkt deze mooie driegellevilla met vals vakwerk. De Engelse verwijzingen zijn in de mode in de jaren '20 en de architect Huberty aarzelt niet om deze woning te doen gelijken op een cottage met een sterk uitgewerkt dak (het **NR 27 MIMOSASSTRAAT** vertoont ook deze stijl).

Het vroegere stedenbouwkundige reglement verplichtte een onbebouwde zone van 10m. tussen gehelen van vijf woningen vrij te laten, bevorderde de bouw van driegelwoningen en stimuleerde de architecten om de verschillende gezichtspunten te verheerlijken. In deze wijk worden de hoekgebouwen in het bijzonder opgewaardeerd. De rondingen van de modernistische voorgevel op de hoek van de Blauweregelaan en de Mimosasstraat beklemtonen de toegang tot deze sierlijke as.

❸ Op het **NR 15 VAN DE MIMOSASSTRAAT** realiseert de architect A. Dehaen in 1932 deze imposante woning waarvan de steenzetting herinnert aan de Amsterdamse School. Gebouwd voor de Minister van Kolonies, heeft zij haar mooie geometrische glas-in-lood-ramen behouden. Dehaen had voor zichzelf - tien jaar eerder - de errecht-overgelegen woning gebouwd waarop een adelaar prijkt (**NR 6**)! Tijdens uw doortocht zal u de subtiële harmonie van de decoratieve elementen die het **NR 23** aankleden, ontdekken. Alles staat er in volle bloei : de afsluiting van de voortuin, het smeedijzer van de voordeur, het balkon en de glas-in-lood-ramen.

❹ **OP HET NR 44**, Adrien en Yvan Blomme tekenen in 1938 dit luxeuze herenhuis waar u op de rechterkant het gedeelte voor het personeel kan onderscheiden. Het hekken is bekleed met tekens van de dierenriem. Zijn opdrachtgever, Alphonse Zieren, wenste afwerkingen die avant-gardistisch voor deze tijd waren : een slingerende vloerverwarming en een fitnesszaal.

❺ Twee jaar eerder won G. de Hens een prijs voor de woning op het **NR 63**, opgetrokken in de modernistische

EN / QUARTIER DES FLEURS

Nestled in a hollow in Parc Josaphat, the Quartier des Fleurs (flower quarter), viewed from the top of the church tower of Église Sainte-Suzanne, looks like a long water droplet. With **BOULEVARD LAMBERMONT** marking one side and **AVENUE LATINIS** - where the area's few businesses are to be found - marking the other, the gently curved roads in this residential area are named after flowers: **GLYCINES (WISTERIA)**, **CAPUCINES (NASTURTIUM)**, **MIMOSA (MIMOSA)**, **HÉLIOTROPES (HELIOTROPE)**, **PENSÉES (PANSY)** AND **JACINTHES (HYACINTH)**. This toponymic bouquet also extends beyond Parc Josaphat (Avenue des Azalées (azalea) or Avenue des Pâquerettes (daisy)). The development of this bourgeois area began at the start of the 20th century with Boulevard Lambermont, but the First World War interrupted the plans, which were returned to in the 1920s and continued throughout the 1930s and 1940s. During this period, Quartier des Fleurs adjoined the old cemetery, which moved to Evere in 1972; the site is now occupied by the playing field. Further on, the **CITÉ-JARDIN TERDELT** (Terdelts garden estate), built at the same time and opened in 1926, was a response to the lack of reasonably priced accommodation at the end of the war. Quartier des Fleurs breaks with the older Schaarbeekois building style. The houses have the air of villas, with little flower gardens bordered with worked railings and hedges. Charm, elegance and picturesque sights guaranteed!

❶ In front of you, **ÉGLISE SAINTE-SUZANNE**, now a listed building, was the first concrete church in Brussels. The architect J. Combaz took inspiration from Notre-Dame du Raincy by A. Perret and opted for geometric radicality for the brand new quarter in 1925, although he included a few façade adornments. It looks as though it is surrounded by staves that lead to the parish buildings. The walls contain broad bays with magnificent stained glass windows produced by the master glass worker J. Colpaert and designed by S. Steger between 1950 and 1956. The church was so full of light to begin with that in the 1930s it was decided to make it darker by condemning the stained glass windows of the chancel and the skylights.

❷ Walk along **AVENUE DES GLYCINES** for a chance to admire the façade of a little apartment building at **N°22**, built by J. Bal in 1935. Rounded balconies, port-holes, geometrically designed gargoyles and two fish emphasise the elements borrowed from the ocean liner style. The villa at **N°8** with its three façades is adorned with false half-timbering. English references were in fashion in the 1920s and the architect Huberty did not hesitate to make the house resemble a cottage with multiple peaks in the roof (the same style can be seen at **27 RUE DES MIMOSAS**).

The town planning regulations of the time required that a 10-m unbuilt area be left between groups of five houses, which encouraged the construction of buildings with three façades and incited architects to magnify the various viewpoints. Corner buildings are a particular highlight in the area. The curves of the modernist façade at the corner of Avenue des Glicines and Rue des Mimosas underline the entrance to this elegant route.

❸ Architect A. Dehaen built the imposing house at **15 RUE DES MIMOSAS** in 1932, with a brick arrangement that recalls the Amsterdam school. It was built for the Ministry of the Colonies and has kept its beautiful geometric stained glass windows. Dehaen had built the house opposite for himself ten years earlier, surmounted by an eagle (**N°6**). At the passageway, you will discover the subtle harmony of the decorative elements adorning **N°23**. Everything is in flower there: the railing of the little garden, the wrought iron of the front door, the balcony and the stained glass windows.

❹ At **N°44**, Adrien and Yvan Blomme designed this luxurious manor house in 1938, where you will see the servants' quarters on the right. The railing around the property is adorned with the signs of the Zodiac. The man who ordered it, Alphonse Zieren, wanted finishing touches that were avant-garde for



1 Eglise Sainte-Suzanne
Sint-Suzannakerk



1 Eglise Sainte-Suzanne
Sint-Suzannakerk



2 Av. des Glycines 22
Blauweregelaan



3 Rue des Mimosasstraat 15



4 Rue des Mimosasstraat 44



4 Rue des Mimosasstraat 44



5 Rue des Mimosasstraat 63



7 Bld Lambermontlaan 416



10 Av. Latinislaan 119

ormais reconnu internationalement, Magritte y meurt en 1967. Sa tombe, aujourd'hui classée, se trouve au cimetière de Schaerbeek.

En rejoignant le **BOULEVARD LAMBERMONT**, vous découvrirez d'autres immeubles d'A. Blomme, le premier au **N°440**, le second un peu plus bas. Au **N°416**, A. Staatje transforma radicalement, en 1938, un hôtel de maître eclectique de 1912. La structure et l'ancien décor de céramique sur le trumeau de façade furent préservés. La grille est spectaculaire. Vous retrouvez A. Blomme avec la vaste maison de briques au **N°392**. Sa façade latérale longe l'accès à un petit clos où se blottissent, à l'abri du trafic urbain, quelques villas des années 20. Aux **N°378-380**, deux hôtels de maîtres de 1912 jouent aux faux jumeaux. Au printemps, la glycine envahit ces belles façades Art nouveau.

À l'angle du boulevard **N°374** et de **L'AVENUE DES HÉLIOTROPES**, cette large villa de style Normand conçue par F. de Pauw en 1922 devait bénéficier du haut de ses tourelles d'une vue magnifique sur le Parc Josaphat et la ville.

En remontant l'avenue des Héliotropes, on découvre au **N°2** une maison de type Beaux-Arts construite par P. Bonduelle. Une dizaine d'années plus tard, le **N°2A** constituera l'agrandissement moderniste conçu par J. de Ligne.

En rejoignant **L'AVENUE LATINIS**, au **N°119** à **L'ANGLE DE L'AVENUE DES JACINTHES**, J. et R. Michel dessinent, en 1929, un petit immeuble de rapport arrondi de style Art Déco comportant deux appartements bénéficiant, chacun, de leur porte d'entrée.

Observez les détails de ces façades de l'avenue Latinis. Vive l'ornement! Au **N°135**, deux enfants bien potelés jouent avec des oiseaux ou une mandoline. Un peu plus loin, au **N°84**, une biche sculptée et des colonnes grecques. Au **N°79**, une élégante maison Art Déco ayant conservé ses vitraux d'origine embellit l'avenue de son savant jeu de briques.

Au delà de l'Eglise Sainte-Suzanne, vous quittez peu à peu, le charme pittoresque du quartier pour retrouver une atmosphère plus urbaine. Les jardinets disparaissent au profit des commerces. Une toile d'araignée vous salue au **N°13**. La belle *Brasserie Cochaux* (angle de l'avenue Latinis **N°2** et G. Kennis) semble défier le temps.

Le parcours se clôture en rejoignant le **BOULEVARD LAMBERMONT**. Au **N°242**, J-B Dewin, à qui l'on doit la maternité d'Ixelles et l'Hôtel communal de Forest, construit, en 1938, cette vaste maison dans un style Art Déco tardif. L'entrée, centrale, est protégée par un petit porche posé sur des colonnes ornées d'oiseaux, signature sculptée de cet architecte qui parsema son architecture d'un joyeux bestiaire.

geest dat eveneens door de Amsterdamse School werd beïnvloed. Zie hoe de zwarte mozaïek mooi contrasteert met de zandsteen.

RENÉ EN GEORGETTE MAGRITTE betrokken in 1954, op het **NR 97**, een charmante woning in cottagestijl. Daar schildert hij onder meer, l'Empire *des Lumière* (1954). Nu internationaal bekend, sterft Magritte er in 1967. Zijn grafzerk, vandaag geklasseerd, bevindt zich op het kerkhof van Schaerbeek.

Eenmaal op de **LAMBERMONTLAAN** zal u er andere gebouwen van A. Blomme ontdekken, de eerste op het **NR 440**, de tweede iets verderop. Op het **NR 416**, verbouwde A. Staatje, in 1938, radicaal een eclectisch herenhuis van 1912. De structuur en de oude keramische versiering op de gevelkolommen werden bewaard. De afsluiting is spectaculair. U vindt A. Blomme opnieuw terug in het grote stenen huis op het **NR 392**. Haar zijgevel grenst aan de toegang tot een kleine inham waarin, afgeschermd van het stadsverkeer, enkele villa's van de jaren '20 zich verschuilen. Op de **N°378-380**, wekken twee herenhuisen van 1912 de valse indruk van tweelingen te zijn. In de lente neemt de blauweregen deze mooie Art Nouveau-gevels volledig in.

Op de hoek van de laan **NR 374 EN DE HÉLIOTROPENLAAN**, moest deze brede villa in Normandische stijl, ontworpen door F. de Pauw in 1922 vanop haar torens genieten van een prachtig uitzicht op het Josafatpark en de stad.

Bij het inslaan van de Héliotropenlaan ontdekt u op het **NR 2** een woning van het type Schone Kunsten opgetrokken door P. Bonduelle. Een tiental jaren later vormde het **N°2A** de modernistische uitbreiding ontworpen door J. de Ligne.

In de **G. LATINISLAAN**, op het **NR 119** op de **HOEK MET DE HYACINTENLAAN**, tekenden J. en R. Michel, in 1929, een kleine ronde opbrengstwoning in Art Decostijl met twee appartementen die elk over hun eigen voordeur beschikken. Merk de details van deze gevels in de Latinislaan op. Leve de versieringen! Op het **NR 135**, spelen twee mollige kinderen met vogels of een mandoline. Een beetje verder, op het **NR 84**, een gebeeldhouwde ree en Griekse kolommen. Op het **NR 79**, verfraait een sierlijk Art Deco-huis met zijn oorspronkelijke glas-in-lood-ramen de laan met haar knappe stenenspel.

Voorbij de St.-Suzannakerk verlaat u beetje bij beetje de pittoreske charme van de wijk om in een meer stedelijke atmosfeer terecht te komen. De voortuintjes verdwijnen ten voordele van handelszaken. Een spinnenweb begroet u op het **NR 13**. De mooie *Brasserie Cochaux* (op de hoek van de Latinislaan **NR 2** en G. Kennis) lijkt de tijd te trotseren.

Het parcours wordt beëindigd op **DE LAMBERMONTLAAN**. Op het **NR 242**, bouwde in 1938 J-B Dewin, aan wie wij het moederhuis van Elsene en het Gemeentehuis van Vorst te danken hebben, deze ruime woning in een late Art Déco-stijl. De centrale ingang wordt beschermd door een portiekje op kolommen versierd met vogels, de gebeeldhouwde handtekening van deze architect die zijn architectuur bezaaide met een dierlijke vrolijkheid.

the time: floor coil heating and a workout room.

Two years earlier, G. de Hens won a prize for the modernist house built at **N°63**, which also shows signs of the Amsterdam school. See how the black mosaic contrasts with the sandy brick.

In 1954, René and Georgette Magritte moved into **N°97**, a charming cottage-style house. That was where he painted *Empire des Lumières* (1954), amongst others. Magritte, by then internationally recognised, died there in 1967. His tomb, now listed, is in the cemetery of Schaerbeek.

When you rejoin **BOULEVARD LAMBERMONT**, you will discover two other buildings by A. Blomme, the first at **N°440** and the second a little further down. In 1938, A. Staatje radically transformed the eclectic manor house at **N°416**, which dates from 1912. The structure and the old ceramic decoration on the façade pier were preserved. The railing is spectacular. You will encounter A. Blomme again at the vast brick house at **N°392**. Its lateral façade runs alongside access to a small enclosed area where some villas from the 1920s nestle away from the urban traffic. **N°378-380** are two non-identical twin manor houses from 1912. In spring, wisteria invades these beautiful Art nouveau façades.

At the corner of the boulevard at **N°374** and **AVENUE DES HÉLIOTROPES**, the large Norman-style villa designed by F. de Pauw in 1922 must have a magnificent view over Parc Josaphat and the city from the top of its turrets.

Further up Avenue des Héliotropes, **N°2** is a Fine Art-style house built by P. Bonduelle. About 10 years later, the modernist extension designed by J. de Ligne would be numbered **2A**.

When you rejoin **AVENUE LATINIS**, at **N°119** on **THE CORNER WITH AVENUE DES JACINTHES**, J. and R. Michel designed a small, rounded Art Deco-style apartment building in 1929, containing two apartments each with their own front door. Note the details of the façades on Avenue Latinis. It's all about adornment. At **N°135**, two chubby children play with birds or a mandolin. A little further on, at **N°84**, there is a sculpted doe and Greek columns. At **N°79**, an elegant Art Deco house which still has its original stained glass windows embellishes the avenue with its clever brick pattern.

Past Église Sainte-Suzanne, you progressively leave behind the picturesque charm of the area to return to a more urban atmosphere. The little gardens disappear to be replaced by businesses. A spider's web greets you at **N°13**. The beautiful *Brasserie Cochaux* (corner of Avenue Latinis at **N°2** and Rue G. Kennis) seems to defy time.

The route ends as you rejoin **BOULEVARD LAMBERMONT**. At **N°242**, J.-B. Dewin, who was responsible for the Ixelles hospital maternity unit and the Forest town hall, built this vast house in a late Art Deco style in 1938. The central entrance is protected by a little porch resting on columns decorated with birds and the sculpted signature of the architect, who scattered his architecture with a delightful menagerie.

8 Rue des Mimosasstraat 97
Maison René Magritte Huis

